

**TV/2021/161/EV – AVENANT N°6 À LA CONVENTION DU 23/03/1993 ENTRE LA VILLE DE
BRUXELLES ET L’A.S.B.L. « LA FERME DU PARC MAXIMILIEN »**

ENTRE :

La **VILLE DE BRUXELLES**, représentée par son Collège des Bourgmestre et Echevins, au nom duquel agissent Monsieur Philippe **CLOSE**, Bourgmestre, et Monsieur Luc **SYMOENS**, Secrétaire communal, en exécution d’une délibération du Conseil Communal du

Ci-après dénommée « **la Ville** »,

ET

L’association sans but lucratif « **La Ferme du parc Maximilien** » dont le siège est établi à 1000 BRUXELLES, Quai du Batelage 2, enregistré sous le numéro d’entreprise 0446.485.159, et représentée aux fins des présentes par sa Présidente, Madame Zoubida **JELLAB**, en exécution des articles 22 et 29 des statuts

Ci-après dénommée, « **l’a.s.b.l.** ».

IL EST CONVENU CE QUI SUIT :

Le premier alinéa de l’article 3 de la convention 23/03/1993 entre la Ville et l’a.s.b.l., modifié respectivement par ses avenants n° 3 du 03/04/2000, n° 4 du 10/10/2017 et n° 5 du 14/12/2020 est remplacé par :

« Article 3 : La Ville attribuera à l’a.s.b.l., à partir de l’exercice 2021 un subside annuel d’un montant de 270.000,00 €, non-indexé ».

**Fait en double exemplaires à Bruxelles le,
le sien.**

, dont chaque partie déclare avoir reçu

Pour l’a.s.b.l. « Ferme du Parc Maximilien »

Pour la Ville de Bruxelles

**Zoubida JELLAB,
Présidente**

**Philippe CLOSE,
Bourgmestre**

**Luc SYMOENS,
Secrétaire de la Ville**

Vertaling

**TV/2020/161/EV- Bijvoegsel nr. 6 bij de Overeenkomst van 23/03/1993 tussen de Stad
Brussel en de v.z.w. "Boerderij van het Maximiliaanpark"**

TUSSEN ENERZIJDS,

De Stad Brussel, vertegenwoordigd door haar College van Burgemeester en Schepenen, in wier naam handelen de heer Philippe CLOSE, Burgemeester van de Stad, en de heer Luc SYMOENS, Stadssecretaris, in uitvoering van een beslissing van de Gemeenteraad van

hierna "**de Stad**" genaamd,

EN ANDERZIJDS,

De v.z.w. "Boerderij van het Maximiliaanpark", vertegenwoordigd door Mevrouw Zoubida JELLAB, Voorzitter,

hierna "**de v.z.w.**" genaamd,

WORDT OVEREENGEKOMEN WAT VOLGT:

De eerste alinea van het artikel 3 van de overeenkomst van 23/03/1993 tussen de Stad en de v.z.w., gewijzigd door respectievelijk het aanhangsel nr. 3 van 03/04/2000, het aanhangsel nr. 4 van 10/10/2017 en het aanhangsel nr.5 van 14/12/2020 wordt vervangen door wat volgt:

« Artikel 3 : De Stad kent aan de v.z.w. vanaf het dienstjaar 2021 een jaarlijkse toelage toe van 270.000,00 €, niet geïndexeerd ».

Gedaan te Brussel op
verklaart haar exemplaar ontvangen te hebben.

,in twee exemplaren, waarvan elke partij

Voor de v.z.w. "Boerderij van het Maximiliaanpark"

Voor de Stad Brussel

Zoubida JELLAB,
Directeur generaal

Philippe CLOSE,
Burgemeester

Luc SYMOENS,
Stadssecretaris